

El **LECHERO**

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry

¿Cuánta “energía de
manejo” se requiere
para las preñeces?

How much “management
energy” is required for
pregnancies?

Adentro | Inside

14 Detección de
Calores

Heat detection

Volumen 4 Numero 3 **Mayo**

Vol. 4 No. 3 **May**

**Trazabilidad, Desempeño, Optimo
Potencial genetico, Rentabilidad,
Salud Animal, Calidad del Product
Valor Nutricional de la Leche, Pro**

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc^{®1026}, Sel-Plex[®], Bio-Mos[®], Bioplex[®] y Sil-All[®] — la línea de productos mundiales es un ejemplo de cómo las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech[®]
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor 4
Editor's notes

Caricaturas 26
Comics

Educación/Education

Confort en la vaca: 8
Administrador del hato
Cow comfort: Herd manager

Diccionario 13
Dictionary

Detección de Calores 14
Heat detection

Por qué el entrenamiento? 16
Why training?

Trabajen juntos, Ganen juntos 21
Work together, win together

Decidiendo si ayudar o no... 24
Deciding to assist or not...

Historia/Feature

¿Cuánta “energía de manejo” se 18
requiere para las preñeces?
How much “management energy”
is required for pregnancies?

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 4 Numero 3 **Mayo**

Vol. 4 No. 3 **May**

© 2009 Progressive Dairy Publishing



Utilice la nutrición práctica para impactar la reproducción
Use practical nutrition to impact reproduction



De la impresora al comedero: Cómo ofrecer la ración apropiada
From printout to feedbunk:
How to deliver the proper ration



¿Cuánta “energía de manejo” se requiere para las preñeces?
How much “management energy”
is required for pregnancies?

Notas del editor

El brillo en sus ojos

Para casi todos los que conozco, el ser feliz es la forma preferida de vida. No importa lo que estemos haciendo o hacia donde nos está llevando la vida, dentro de nosotros disfrutamos el ser felices y que haya alegría a nuestro alrededor.

Todos tienen la oportunidad de tener una influencia positiva en las personas que los rodean. Una de las maneras más sencillas de lograr esto es simplemente mirar a la gente a los ojos y sonreír. No requiere de mucho tiempo, tampoco requiere mucho esfuerzo, pero los efectos que tendrá sobre la gente a su alrededor son increíbles.

Estoy conciente de que algunas personas creen que el contacto directo visual hacia los encargados o jefes es inapropiado o irrespetuoso. Aquí en Estados Unidos, sin embargo, no lo es y el ver una sonrisa en su rostro, y el brillo en sus ojos, ayudará mucho a mantener contentas a las personas a su alrededor, incluyendo a su patrón. Todos tienen presión por hacer un buen trabajo y seguir trabajando duro, pero esto no significa que no podamos compartir una sonrisa y una cara alegre para ayudar a los que nos rodean a tener un mejor día. Quién sabe, tal vez no estamos pasando por un buen día y alguien a quien le regalamos una sonrisa el día anterior nos puede regresar hoy el favor. Inténtelo. Una cara alegre y una sonrisa harán maravillas. **EL**

Editor's notes

The twinkle in your eyes

For almost everyone I know, being happy is a preferred way of life. It doesn't matter what we are doing or which direction life is taking us, deep down we just enjoy being happy and having happiness be a part of our surroundings.

Everyone has the opportunity to have a positive influence on the people around him or her. One of the easiest ways to do this is to simply look people in the eyes and smile. It doesn't take much time, nor does it take much effort, but the effects it will have on those around you is amazing.

I am aware that some people feel that eye contact isn't appropriate or is disrespectful towards managers or bosses. Here, in America, however, it is not and seeing the smile on your face and the twinkle in your eyes will go a long ways to keeping people around you happy, even your boss. Everyone has pressure to do a good job and keep working hard, but that doesn't mean we can't share a smile and happy look to help everyone around us have a better day. Who knows, you might be having a not-so-good day and someone you shared a smile with yesterday could just return the favor to help you out. Give it a try. A happy look and a smile will do wonders. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO
the dairyman español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is The Dairyman?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben Progressive Dairyman. También reciben una copia de El Lechero; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3,500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive Progressive Dairyman. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en El Lechero está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de El Lechero y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. El Lechero encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by El Lechero. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in El Lechero are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of El Lechero's editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:

El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2680
FAX: (320) 306-8659

Publisher – Alan Leavitt

Publisher Emeritus – **Leon Leavitt**
Associate Publisher – **Sal Gomez**
Managing Editor – **Walt Cooley**
Editor – **Darren Olsen**
Editor – **Karen Lee**
Assistant Editor – **Ryan Curtis**
Associate Editor – **Oscar Duarte**
Advertising Manager – **Glen Leavitt**
Advertising Sales – **Jeff Stoker**
Advertising Sales – **Layne Whitby**
Marketplace/Finance – **Natalie Kite**
Regional Manager – **Brandon Covey**
Circulation – **Laura Marlatt**
Circulation – **Jackie Brown**
Administration – **Sarah Behunin**
Production Manager – **Philip Warren**
Design/IT – **Bill Paul**
Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**
Design/Illustration – **Kevin Brown**



CROSSOVER



Utilice la nutrición práctica para impactar la reproducción

por Pedro Caramona

La eficiencia reproductiva ha sido identificada como una de las mayores oportunidades para aumentar el desempeño del hato en el mercado actual.

Para lograr un programa reproductivo exitoso, las vacas deben de tener una nutrición adecuada, ser mantenidas libres de enfermedades (en particular durante el período de transición), tener un programa de detección de calores exitosos y ser inseminadas utilizando técnicas adecuadas.

Una buena nutrición y un manejo adecuado son esenciales para un programa reproductivo exitoso:

📌 Cuide el programa de vaca seca

Los objetivos del período de vaca seca aseguran que los requerimientos nutricionales de la gestación avanzada sean cubiertos, aumentar las reservas de vitaminas y minerales para la subsecuente gestación y promover

CONSEJO

Maneje el índice de condición corporal de la vaca durante la lactancia y en particular, durante el período de seco.

Use practical nutrition to impact reproduction

by Pedro Caramona

Reproductive efficiency has been identified as one of the main opportunities to increase herd performance in today's market.

To achieve a successful reproductive program, cows need to have proper nutrition, be kept free of disease (particularly during the transition period), have a successful heat detection program and be bred using proper techniques.

Sound nutrition and proper management are essential for a successful reproduction program:

📌 Watch over the dry cow program

The dry period objectives assure the nutrient requirements of late gestation are met, build the reserves of minerals and vitamins for the subsequent gestation and promote a proper body condition at calving. This prevents dystocia and metabolic problems postpartum which can compromise fertility.

TIP

Manage the cow's body condition score through lactation and, in particular, during the dry period.

Continúa en la página 6

Continued on page 6

una condición corporal adecuada al parto. Esto previene distocias y problemas metabólicos post-parto los cuales pueden poner en aprietos a la fertilidad.

2 Maximice el CMS post-parto

Debido a los altos requerimientos de nutrientes para la producción de leche y el bajo consumo de materia seca (CMS), las vacas frescas se encuentran en un balance energético negativo durante este período. Las dietas balanceadas adecuadamente aumentan la densidad energética de la ración mediante la suplementación de grasa y forrajes de alta calidad, estimulando el CMS y acortando el tiempo en que la vaca se encuentra en balance energético negativo.

CONSEJO

Monitoree el CMS, la disponibilidad de alimento y el espacio de comedero, así como la calidad física del alimento, en el corral de frescas.

3 Minimice la incidencia de problemas alrededor del parto

La nutrición puede ayudar en la prevención de problemas de transición tales como la Hipocalcemia, problemas metabólicos, problemas de patas y retenciones de placenta los cuales tienen un efecto negativo

CONSEJO

Alimente dietas balanceadas adecuadamente y estimule un aumento en el CMS. Investigue el uso de vitamina E y selenio en vacas secas y cheque la presencia de hongos y otros contaminantes en el alimento.

2 Maximize DMI postpartum

Due to high nutrient requirements for milk production and low dry matter intake (DMI), fresh cows are in a negative energy balance in this period. Properly balanced diets increase the diet's nutrient density by supplementing fat and high-quality forages, encouraging DMI and shortening the time the cow is in a negative energy balance.

TIP

Monitor DMI, feed availability and feedbunk space, as well as ration physical quality, in the fresh pen.

3 Minimize the incidence of periparturient problems

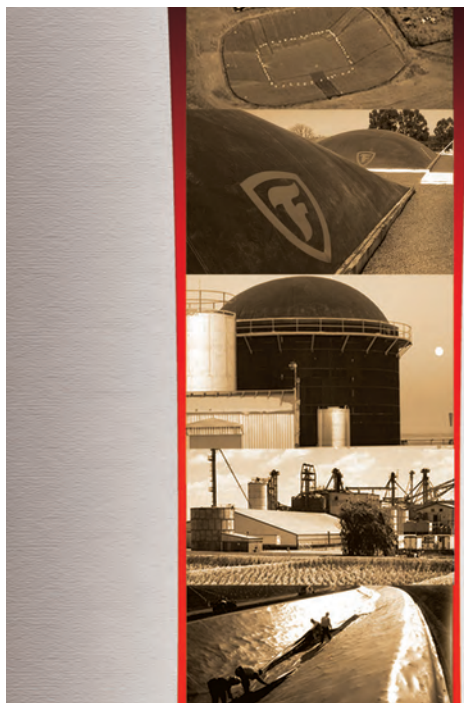
Nutrition can help in the prevention of transition problems such as hypocalcaemia, metabolic problems, lameness and retained placentas that have a negative impact on cows' fertility.

TIP

Feed properly balanced diets and encourage an increase in DMI. Investigate the use of vitamin E and selenium for dry cows and check for the presence of molds and other contaminants in feeds.

4 Breeding management

Hygiene at calving, heat detection accuracy and proper A.I. timing and techniques are essential for improving reproductive efficiency. Overcrowding and negative social interaction should be managed as they can have a significant impact on DMI and



{ Ofrecemos soluciones para que CAFO reúna los requisitos del EPA }

Si usted está trabajando con el manejo de nutrientes o el abastecimiento de aguas, le ofrecemos los productos y el conocimiento para garantizar el éxito de los proyectos más simples hasta los más complejos.

ESPECIALISTAS EN:

FOSAS Y ESTANQUES AGRÍCOLAS
CUBIERTAS PARA DIGESTORES ANAERÓBICOS
PANTANOS CONSTRUIDOS
REVESTIMIENTOS PARA CANALES
MANEJO DE AGUAS PLUVIALES
MANEJO DE AGUAS RESIDUALES



LÍDERES EN GEOMEMBRANAS Y REVESTIMIENTOS

Firestone
SPECIALTY PRODUCTS

Para obtener información actualizada sobre el producto,
llamar al (800) 428-4442

www.firestonesp.com/el1 info@firestonesp.com

en la fertilidad de la vaca.

4 Manejo reproductivo

La higiene al parto, la precisión en la detección de calores y las técnicas y precisión de la Inseminación Artificial son esenciales para mejorar la eficiencia reproductiva. La sobrepoblación y las interacciones sociales negativas deben ser manejadas ya que éstas pueden tener un impacto significativo en el CMS y reducir el índice de detección de calores.

Conclusiones

- Se puede lograr una ventaja económica al mejorar la eficiencia reproductiva en los hatos lecheros.
- Es fundamental el balancear las raciones con niveles adecuados de proteína, energía, minerales traza y vitaminas.
- El poner mucha atención en los períodos de seco y transición, previene la ocurrencia de problemas alrededor del parto los cuales afectan la habilidad reproductiva. **EL**

reduce heat detection rates.

Conclusion

- There is an economic advantage to be gained by improving reproductive efficiency in dairy herds.
- Balancing diets for adequate protein, energy, trace minerals and vitamins are fundamental.
- Attention to management in the dry and transition periods prevents the occurrence of periparturient problems that impair reproductive ability. **EL**



Pedro Caramona

Técnico

Alltech, Inc.

Pedro Caramona

Technician

Alltech, Inc.

SALUD Y BUEN MANEJO DE SU HATO

- Diseñado y construido pensando en Productores de Leche

- Una manera segura y sencilla de tratar todo tipo de problemas de pezuñas

- Bisagras y Pivotes con baleros para una larga vida

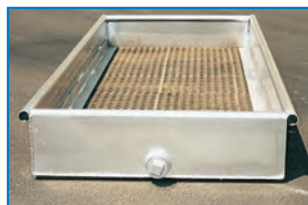


Prensa fija con rotación para el recorte de pezuñas
Se puede inclinar hacia la derecha o izquierda

- Sencillo de operar por un solo trabajador

- Fácil de limpiar, hecho para trabajo pesado, aprox. Una (1) tonelada de peso

- Sistema hidráulico, silencioso y resistente



Pediluvios de acero inoxidable
20 x 76 x 183 o 244 cm
Tallas modificadas para requisitos particulares disponibles



Pediluvios de Plástico
15 x 81 x 198 cm



OFICINA PRINCIPAL:
14470 S. Euclid - Chino, CA 91710
909-597-5537 phone • 909-393-8784 fax
USA 1-800-872-5441

Llámenos para mayor información!!!

Distribuidores en México:

-Tijuana, Baja California

-Torreón, Coahuila

-Querétaro, Querétaro

Sitio web: www.albersdairyequipment.com
email: sales@albersdairyequipment.com

EL PROVEEDOR LÍDER EN EL MUNDO EN SOLUCIONES PARA VIVIENDAS DE BECERRAS

Abre la puerta A UNAS BECERRAS MÁS SANAS

Las corraletas Calf-Tel Pro II and Calf-Tel Deluxe II, son las únicas con puertas de ventilación y camas 100% ajustables.



Detienen y protegen de los Rayos Ultravioleta (UV)



Resistentes al trabajo pesado



Las mejor ventiladas

TELÉFONO en EE.UU. 262-255-4540

Para información en español favor de escribir a sales@Calf-Tel.com

WEB www.Calf-Tel.com



Confort en la vaca: Administrador del hato

por el personal de DeLaval

Un ganadero está entrenado para obtener los mayores rendimientos a partir de los costos más bajos y obtener una buena rentabilidad. La experiencia, la educación y el entrenamiento enfatizan esto.

Pero la mayor parte del entrenamiento enfatiza solamente los costos directos y la forma en que éstos pueden ser influenciados. El entrenamiento en áreas como el confort de la vaca o la crianza de becerros es menos común.

Expectativas

Un ganadero espera mucho de sus vacas. Las vacas deben producir mucha leche, deben tener un becerro cada año y padecer mínimos problemas de salud. Sin embargo debemos comparar a la vaca lechera con un deportista de alto rendimiento. Aún los mejores competidores no pueden dar buenos resultados sin buenas condiciones.

Las vacas no pueden estar a la altura de las expectativas de un ganadero si no viven en condiciones óptimas. El ganadero debe crear un ambiente en el que la vaca se sienta feliz y confortable o cómoda para que entonces ésta le pueda dar al ganadero lo que él está esperando. El trabajar con vacas sanas que viven en condiciones de confort ciertamente pagará con creces las expectativas del ganadero y propiciará una ganadería más rentable.

Manejo del hato

Para lograr esto, el ganadero o el administrador deberán coleccionar y valorar todos los datos disponibles para reforzar o modificar la estrategias de manejo. Lo más fácil es evaluar datos acerca de costos directos por comida, forrajes y maquinaria. Los costos indirectos como calores no observados, vacas desechadas o el efecto del clima inclemente sobre el hato son más difíciles de medir o evaluar. Debido a que una vaca necesita cuando menos dos años para transformarse de una becerrea a una vaca tiempo durante el cual no contribuye a las ganancias del hato, ésta necesita un mínimo de tres lactaciones sólo para pagar sus costos de crianza. Se lleva más de tres lactaciones para que el ganadero empiece a obtener ganancias de una vaca. Por lo tanto, un ganadero que quiere ser exitoso tratando de maximizar los beneficios de cada vaca ahora empezará a mirar a las vacas de manera diferente. **EL**

Cow comfort: Herd manager

by DeLaval staff

A farmer is trained to get the highest yields from the lowest costs, to make a good profit. Experience, education and training all emphasize this.

But most training emphasizes only direct costs and how to influence them. Training on cow comfort or on raising young stock is less common.

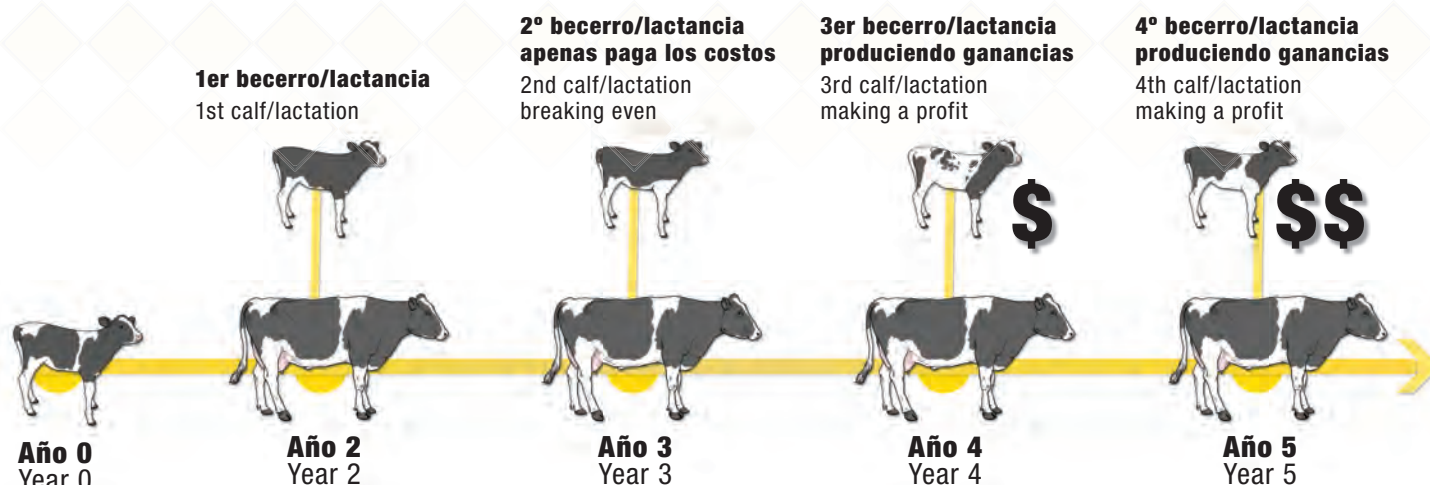
Expectations

A farmer expects a lot from his cows. They have to produce a lot of milk, deliver a calf once a year and have minimal health problems. However, you can compare cows with high performance sportsmen. Even the very best competitors can't do well without good conditions.

Cows cannot deliver on the farmer's expectations without living in optimal conditions. The farmer has to create an environment in which the cows feel happy and comfortable, so the cows can deliver what the farmer expects. Working with comfortable and healthy cows will certainly pay off with more expectations satisfied and more profitable farming.

Herd management

To achieve all this, the farmer or farm manager will collect and assess all available data to influence the management strategy. It is easiest to assess hard data on direct costs for food, feedstuffs and machinery. The indirect costs like missed heats, culled cows or bad climate for the herd are more difficult to measure. As a cow needs at least two years to grow from calf to cow and makes no contribution to profit during this time, she clearly needs at least three lactations for the farmer to break even just on the cost of raising the cow. It takes more than three lactations to generate profit. Therefore a successful farmer aiming to maximize benefits from each cow will look at the cows differently. **EL**



Increase Your Milk Check by \$31,000



**U.S. Registered HolsteinsSM
are the world's number one
choice for more milk, more
profits and more value.**

In a Penn State study published in the Journal of Dairy Science, a herd of 100 Holstein cows generated \$31,221 more income over feed costs per year compared to a 100-cow Jersey herd. A Holstein herd of 3,000 cows would gross \$109,462 more per month than a 3,000-cow Jersey herd.

Registered Holsteins produce more milk, protein and butterfat than any other breed or combination of breeds. They also provide a greater profit margin no matter what your market or herd size may be.

Registered Holsteins provide an additional income source through merchandising opportunities.

U.S. Registered Holsteins
FOR MAXIMUM PROFIT

Jan. 1, 2009

Pay To The Order Of *U.S. Registered Holstein Breeder* \$ **31,000**

Thirty-One Thousand and 00/100 Dollars

Memo *more pounds of milk, fat and protein.* *Holstein Association USA*

**Call your Holstein Regional
Representative or Holstein
Association USA to find out
more about how Registered
Holsteins will separate you
from the pack.**

800.952.5200
www.holsteinusa.com

**Don't be at the mercy of a commodity market by
just milking cows. Milk Registered Holsteins.**





De la impresora al comedero: Cómo ofrecer la ración apropiada

por Elliot Block

Como la persona encargada de mezclar y repartir el alimento a las vacas, usted tiene uno de los trabajos más importantes en el establo. La operación depende de usted para que sirva en el comedero la misma ración que fue formulada por el nutriólogo del hato. Poniendo mucha atención y siguiendo estos consejos, usted puede lograr el objetivo de ofrecer la ración que las vacas deben de consumir.

Es importante que la misma ración que sugirió el nutriólogo sea ofrecida a las vacas, ya que la nutrición es el factor más influyente en la producción de leche y la salud de las vacas. La ración aporta los nutrientes que las vacas requieren para lograr su máximo desempeño. Si la ración no es mezclada adecuadamente, puede tener un efecto negativo sobre cuánta leche producen las vacas, si éstas enferman o que tan pronto pueden ser inseminadas.

Siga cuidadosamente los cambios en la ración

Diferentes ingredientes son entregados en el establo de manera regular y estos ingredientes no siempre tienen la misma calidad o el mismo valor nutricional que la entrega anterior. Esta variación puede causar que la ración tenga que ser cambiada frecuentemente para que aporte todos los nutrientes que las vacas requieren. A continuación encontrará unos consejos para la mejor manera de asegurar que las vacas reciban la dieta apropiada que sugirió el nutriólogo:

1 Ponga mucha atención.

Ya que los ingredientes específicos y los niveles de alimentación varían, ponga atención extra para asegurar que la cantidad correcta de cada ingrediente sea adicionada a la mezcladora. En algunos establos el peso de cada ingrediente es registrado para asegurarse de que se está aportando la cantidad correcta de cada uno. Aún si usted no cuenta con este tipo de sistema en su establo, pese cada uno de los ingredientes como si alguien estuviera monitoreando las cantidades exactas que usted está aportando. Esto le ayudará a ser más preciso en sus pesos de entrega.

2 Siga las indicaciones.

En muchas ocasiones usted tendrá un orden en el que los ingredientes deben de ser adicionados al carro mezclador para asegurar que al comedero llegue una ración constante.

From printout to feedbunk: How to deliver the proper ration

by Elliot Block

As the person mixing and delivering feed to the cows, you have one of the most important jobs on the dairy. The dairy depends on you to deliver the same ration to the feedbunk that was formulated by the herd nutritionist. By paying close attention and following these easy tips, you can achieve the goal of delivering the ration intended for the cows to eat.

It's important that the same ration the nutritionist prescribed is delivered to the cows, since nutrition is the primary influencer of milk production and cow health. The ration provides the nutrients cows need to perform their best. If the ration isn't mixed properly, it can negatively affect how much milk cows produce, if they become sick and how quickly they get bred.

Follow ration changes closely

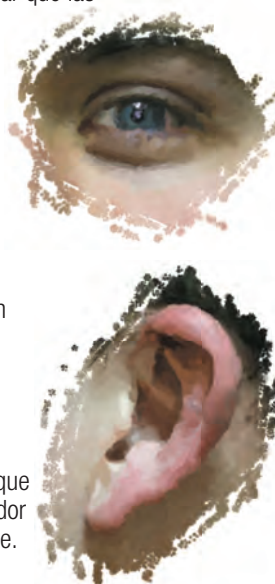
Different feeds are delivered to the farm on a regular basis and these feeds are not always the same in quality or nutrient value as the previous delivery. This variation can cause the ration to be changed often to provide all the nutrients the cows need. Here are some tips on how to best ensure cows get the right diet the nutritionist prescribed:

1 Pay close attention.

Because specific feeds and feeding levels vary, pay extra close attention to ensure the right amount of each feed is added to the mixer. On some dairies a weight of each feed is recorded to make sure you are providing the right amount of each ingredient. Even if you don't have this type of system at your dairy, weigh each ingredient as if someone is monitoring the exact levels you're feeding. This will help you be more precise in your delivery weights.

2 Follow instructions.

In many instances you'll have an order in which the feeds should be added to the mixer wagon to ensure a consistent ration reaches the feedbunk. You may also have specific instructions on how long the feed should mix, if water should be added and how feed should be delivered, among other details of the job. Follow each of these directions to provide a quality and fresh total



Usted puede tener también instrucciones específicas acerca de cuánto tiempo debe de mezclarse el alimento, si se debe de adicionar agua y cómo debe de servirse el alimento, además de otros detalles del puesto. Siga cada una de estas indicaciones para ofrecer una ración total mezclada fresca y de buena calidad en el comedero.

③ No tome atajos.

Aún si nadie está observando, no tome atajos para completar las tareas más rápidamente. El nutriólogo y el encargado del hato confían en usted para completar la tarea de mezclar y servir una ración de alta calidad. Los encargados tienen una idea muy precisa de cuánto alimento debe de ser mezclado y servido diariamente, por lo que cuando usted tome un atajo, no pasará desapercibido. Si usted tiene que agregar ingredientes ensacados a la mezcladora, alguien se dará cuenta si usted se brinca este paso ya que este ingrediente no disminuirá a la misma velocidad que los otros ingredientes. Añada cada ingrediente indicado para poder ofrecer la ración más completa, aún si esto requiere unos minutos más.

④ Haga preguntas.

Si Usted tiene preguntas acerca de algún cambio que se haya hecho a la ración o a la secuencia de alimentación, pregúntele al encargado. Haciendo preguntas usted puede asegurarse de que la ración adecuada sea servida al mismo tiempo que usted aprende a hacer su trabajo adecuadamente.

No tome su importante trabajo a la ligera — usted tiene una gran influencia en el desempeño y la salud de las vacas de su establo. Debido a que esta es una tarea tan importante, ponga atención a los detalles y siga las indicaciones. Esto le ayudará a hacer el mejor trabajo posible, ayudará a que las vacas produzcan gran cantidad de leche y a mantener la salud del hato durante la lactancia. **EL**

mixed ration to the bunk.

③ Don't take shortcuts.

Even if no one is watching, don't take shortcuts to complete tasks faster. The herd nutritionist and manager trust you to complete the task of mixing and delivering a high-quality ration. Managers will have a good idea how much of each feed should be mixed and delivered each day, so when you take a shortcut, it won't go unnoticed. If you are asked to add bagged feed ingredients into the mixer, someone will notice if you skip this step because the feed will not disappear at the rate of the other feeds. Provide every feed called for to deliver the most complete ration, even if it takes a couple extra minutes.

④ Ask questions.

If you have questions about a change that was made to the ration or the feeding sequence, ask your manager. By asking questions you can ensure the proper ration is delivered while learning how to properly perform your job.

Don't take your important job lightly—you have a great influence on the performance and health of the cows on your dairy. Because this is such an important task, pay attention to the details and follow directions. This will help you do the best job you can, help the cows produce high levels of milk and maintain herd health throughout each lactation. **EL**



Elliot Block

Nutricionista/Investigador

ARM & Hammer Animal Nutrition

Elliot Block

Nutritionist/Researcher

ARM & HAMMER Animal Nutrition



VAQUILLAS - REEMPLAZOS

Contacto

Asociacion de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.

Fax 480 247 4797

contact@livestockexporters-usa.com

www.livestockexporters-usa.com



Manejo Electronico de Hato



Tel. 305 888 5303
agrilac@agrilac.com

USA

Fax 305 888 5086
www.agrilac.com

“LIC IS MY FUTURE”

“We’re using LIC sires to provide the genetics that will help maximise the profitability of our large operation.”

Tony Coltman
Focal Dairies - Missouri, 4,000 cows

No matter how, or where you farm. If you farm dairy, we can help you make more money.

Whether it’s helping you improve your herd’s fertility, longevity or productivity, LIC’s internationally proven genetics are worth a look.

To learn more about how we can help you make more money, call us on 1-800-836-5123 or visit us at **www.taurus-service.com**



inseminada
een-seh-mee-nah-dah
inseminated
insemineided



Esta vaca necesita
ser inseminada.
Eh-stah vah-kaw neh-seh-see-tah
sehr een-seh-mee-nah-dah.

This cow needs to be inseminated.
Dis kau niids tu be insemineided.

¿Cuáles vacas están en celo?
Kwah-lays vah-kaws ay-stahn
ehn say-low?

Which cows are in heat?
Juich kaus ar in jit?



en celo
ehn say-low

in heat
in jit

montándola
mohn-tahn-doh-lah

riding
raiding



¿Están las vacas montándola?
Ay-stahn lahs vah-kaws
mohn-tahn-doh-lah?

Are cows riding her?
Ar kaus raiding jer?

¿Cuántas vacas estan preñadas?
Kwan-tahs vah-kaws ehs-tahn
pray-nyah-dahs?

How many cows are pregnant?
Jau meni kaus ar pregnant?



preñadas
pray-nyah-dahs

pregnant
pregnant

peligroso
peh-lee-grow-so
dangerous
deanyerus



Esta toro es peligroso.
Eh-stah toh-row ehs peh-lee-grow-so.

This bull is dangerous.
Dis bul is deanyerus.

El **LECHERO**

the dairyman

español/english

La detección de calores es el primer paso para preñar a las vacas. Una detección de calores efectiva involucra el observar calores de manera diaria y precisa. Siga las siguientes estrategias de manejo para ayudar a mejorar la reproducción en la lechería.

Heat detection is the first step in getting cows pregnant. Effective heat detection involves observing heats on a daily basis and accurately. Follow these management strategies to help improve reproduction on the dairy.

Signos a buscar:

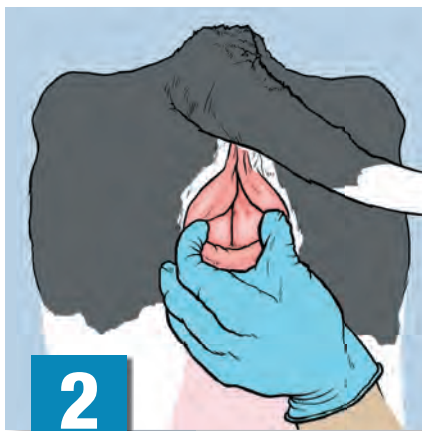
Uno de los signos más confiables de que una vaca está en calor es cuando acepta ser montada por otra vaca del hato. Otros signos de calor incluyen:



Secreción de moco claro
Clear mucous discharge

Signs to look for:

One of the most reliable signs of a cow in heat is when she'll stand to be mounted by a herd mate. Other signs of heat include:



Vulva roja e inflamada
Swollen, red vulva



Orinar frecuentemente
Frequent urination

Patrocinado por:
Sponsored by:



Pfizer Animal Health

Detección de Calores Heat detection



4

Apoyar y tallarse la mandíbula
Resting and rubbing of the chin



5

Pelo hirsuto en el nacimiento de la cola (indica que ha sido montada)

Ruffled tail head
(indicates mounting)



6

Mugir o resoplar, comportamiento inquieto
Bawling or sniffing, restless behavior



7

Baja de producción de leche

Decreased milk production



8

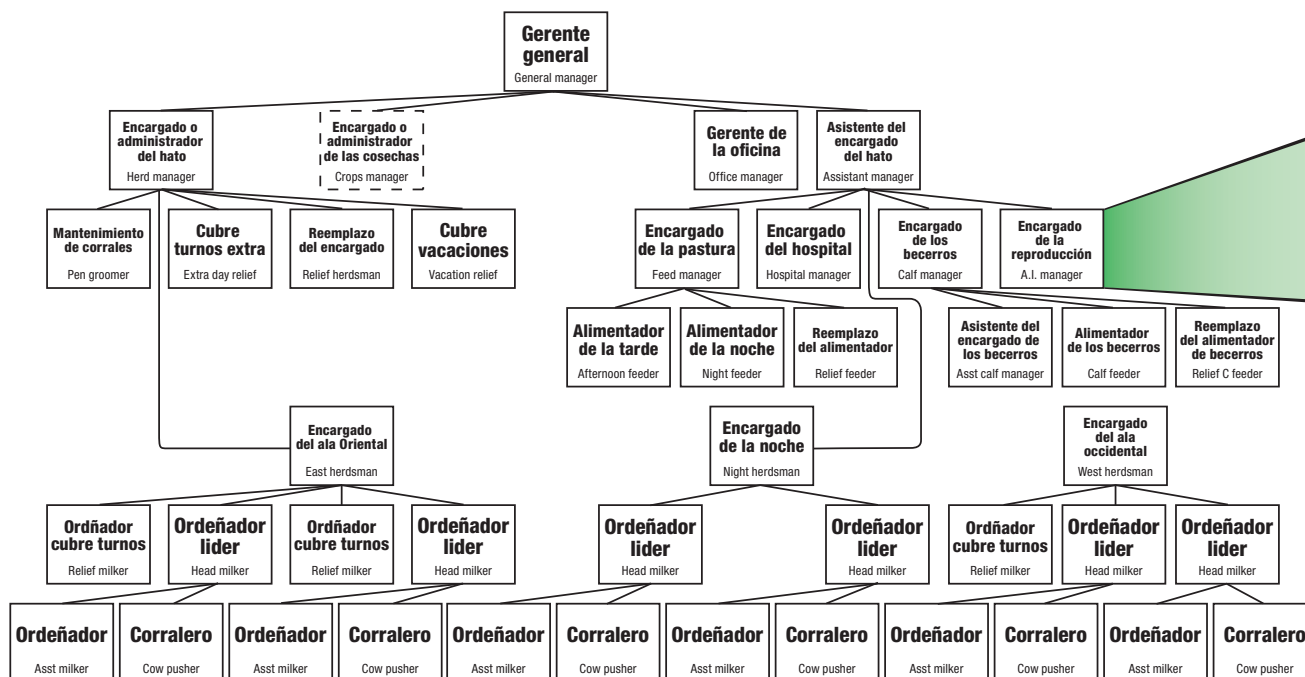
Dejar de comer
Off feed

Cuando observar calores:

Dependiendo de la época del año y el clima en su zona, hay ciertos momentos en el día que son mejores para la detección de calores. Lo ideal es el observar a las vacas una vez temprano en la mañana, otra a medio día y una vez más por la tarde. En tiempos de calor, las temperaturas más frescas al principio de la mañana y al final de la tarde son las mejores para la detección de calores.

When to observe heats:

Depending on the time of year and climate in your area, there are certain times in the day that are better for heat detection. Observing cows once in the early morning, in the middle of the day and again in the evening is ideal. In hot weather, the cooler temperatures of the early mornings and late evenings are best for heat detection.



Por qué el entrenamiento?

La importancia de proporcionar al entrenamiento para los empleados

por Dr. Carlos Tellez, AltaPreg Specialist

Las lecherías en Norte America están creciendo y al mismo tiempo su manejo es más complicado. Muchas veces los manejadores, dueños o consultores externos no identifican los problemas que pueden aparecer en la lechería. Para ser eficientes y poder competir, los productores deben depender de un equipo de empleados entrenado para identificar y resolver estos problemas.

El entrenamiento enseña el como? Y el Porque? De los protocolos, el empleado aprenderá el procedimiento correcto y desarrollará buenos hábitos al momento de desempeñar el trabajo. Cada empleado es diferente y algunos de ellos aprenden lentamente antes que todo les quede bien claro.

El entrenamiento le mostrará al empleado como mejorando sus habilidades le ayudará a progresar en la operación lechera. El entrenamiento ayudará a desarrollar y retener un equipo de trabajo calificado. Contratar empleados que hablan español junto con manejadores que hablan ingles trae como consecuencia problemas en la comunicación, es por eso que es esencial usar buenas herramientas que nos permitan sobrepasar este problema.

Es muy importante desarrollar la descripción de cada posición en la operación y desarrollar una estructura organizacional clara. La descripción de cada posición es vital para ayudar a posibles prospectos para entender el trabajo que deben realizar. Al mismo tiempo la descripción de los trabajos forzará al manejador o dueño de la lechería a pensar que puede esperar de cada empleado.

Una Buena descripción de los trabajos incluye todas las tareas asociadas con el trabajo, la preparación que el empleado necesita y la información acerca de quien será el jefe inmediato del empleado. La descripción de los trabajos debe estar disponible en inglés y español. **EL**

Why training?

The importance of providing training for employees

by Dr. Carlos Tellez, AltaPreg Specialist

As today's dairy farms get larger and more complex, a manager, or any other outside consultant, will have difficulty identifying and solving problems that arise. To be efficient and competitive, producers must depend on trained, skilled employee teams to identify and solve problems.

Training teaches what, how and why things are done so that the trainee will learn procedures correctly and will develop good habits when performing them. Every trainee is different; some learn in a step-by-step manner before the big picture makes sense.

Training shows employees how improving their skills will help them advance in the business. It will help to retain and develop a quality workforce.

Employing Spanish-speaking workers with English-speaking managers increases the opportunity for poor communication. Thus, it is essential to use good communication tools. It is important to develop job descriptions and a clear organizational structure for employee positions.

The job description is absolutely vital for helping prospective employees to understand the open position. At the same time, the job description forces the employer to think about what he or she expects from the employee.

A good job description includes a list of all tasks associated with the job, the qualifications that the employee needs and the information about whom the employee will report to. The job description should be available in both English and Spanish. **EL**

Encargado de la reproducción

A.I. manager

- Detectar los celos o calores en las vacas y novillas / ciclos estrales.
- Inseminar todas las vacas que están en celo.
- Revisar semen de las diferentes compañías para asegurar progreso genético del hato.
- Coordinar y administrar las drogas y seguir los protocolos de sincronización para la ovulación.
- Identificar las vacas y novillas con problemas reproductivos.
- Mantener los datos de inseminación al día.

Nuestro técnico en I.A. necesita hacer lo siguiente:

An on-farm A.I. technician needs to do the following:

- Monitor cows and heifers for heat/estrus cycles
- Breed all cows experiencing heat/estrus cycles
- Coordinate semen from companies to ensure genetic advancement and variability within the herd
- Coordinate and manage Ovsynch protocols
- Identify heifers/cows with problematic reproductive systems
- Keep all breeding records current

Dr. Carlos Tellez

Especialista AltaPreg

Carlos puede ser contactado en: ctellez@altagenetics.com

Dr. Carlos Tellez

AltaPreg Specialist

Carlos can be reached at ctellez@altagenetics.com



HEIFERPLUS™

AGENTE SEXADOR DE ESPERMA



- ⊕ Incrementa hembras - 70-75%
- ⊕ Mejora fertilidad
- ⊕ Bajo costo y Fácil uso
- ⊕ Empleado en programas de IA y TE
- ⊕ Usted elije el toro
- ⊕ Para Vacas y Vaquillonas

Visite nuestro website

www.emlabgenetics.com

708-442-3964



HEIFERPLUS logo and wordmark are trademarks of EMLAB Genetics
HEIFERPLUS is a registered trademark of EMLAB Genetics
© 2009 EMLAB Genetics

EMLAB EMLAB GENETICS

Ahorre Tiempo y Movimientos

- Mantenga las toallas a la mano
- Tallas chica, mediana y grande
- Malla reforzada en la parte superior

UDDER TECH



Set de Bolsas para Toallas de Tela - Mediano



Una manera limpia y eficiente para la lechería

1-888-438-8683

www.uddertechinc.com

Got Hot Cows?



Chill... You have I.C.E.

Patent pending technology

Reduce Heat Stress in Ruminants

Studies with I.C.E. Observations:

- Minimized body temperature increase in cattle when under heat stress
- Cooler Cows:
Eat more
Pant less
Produce more milk
Have more pregnancies

Effective for all cattle under heat stress.



VIGORTONE®

A Leader In Animal Nutrition Since 1912

800-553-1712

www.vigortone.com

CROSSOVER



¿Cuánta “energía de manejo” se requiere para las preñeces?

por Tom Fuhrmann

Se requiere “energía de manejo” para lograr preñar a las vacas. La energía de manejo es el esfuerzo que cada uno de ustedes pone en su trabajo en el programa de inseminación que el dueño del negocio ha decidido utilizar en su establo. Es el cómo sabe usted lo que el dueño quiere y qué tan bien coopera usted con él o ella. Es su actitud para llevar a cabo todos los detalles correctamente. La energía de manejo es la fuerza que lo impulsa a usted a conocer los principios de detección de calores e inseminación y el implementarlos de manera consistente. La energía de manejo se observa como los resultados de su trabajo. Es la diferencia entre un índice de preñez del 15 por ciento y uno del 20 por ciento.

En estos momentos la economía está muy mal, y los dueños deben de buscar diferentes maneras para conseguir más preñeces a un menor costo. Por esto, voy a examinar tres diferentes programas de fertilidad para comparar sus costos directos y considerar la energía de manejo que usted deberá gastar en cada uno. Mi primera suposición es que si el índice de preñez en su establo es del 15 por ciento, entonces cada 1

How much “management energy” is required for pregnancies?

by Tom Fuhrmann

It takes “management energy” to get cows pregnant. Management energy is the effort each of you puts into your work in the breeding program that your owner has decided to use on his or her dairy. It is how you know what your owner wants and how well you cooperate with him or her. It's your attitude to do all the details correctly. Management energy is the force that drives you to know the principles of heat detection and breeding and to implement these consistently. Management energy shows up as the results of your work. It is the difference between a pregnancy rate of 15 percent and 20 percent.

Right now the economy is very bad, and your owners have to think of ways to get more pregnancies with less cost. So I'm going to examine three different fertility programs to compare their direct costs and to consider the management energy you must exert for each. My first assumption is that if the pregnancy rate on your dairy is 15 percent, then a 1 percent improvement is worth about \$20 per cow, and your owner may want to make changes.

Figura 1
Figure 1

Ovsynch	Días	Preñeces este periodo	Preñeces totales	Costo/razon
	@ 21 días	35	35	\$1,300/hormonas
	@ 42 días	0	35	\$400/exámen veterinario
	@ 63 días	23	58	\$1,245/hormonas & exámen veterinario
Total			58	\$2,945
Marcado	@ 21 días	24	24	0
	@ 42 días	18	42	0
	@ 63 días	14	56	\$400/exámen veterinario
Total			56	\$400
Diferencia			2	\$2,545

Ovsynch	Days	Pregnancies this period	Total pregnancies	Cost/reason
	@ 21 days	35	35	\$1,300/hormones
	@ 42 days	0	35	\$400/vet examination
	@ 63 days	23	58	\$1,245/hormones & vet examination
Total			58	\$2,945
Tail stripe	@ 21 days	24	24	0
	@ 42 days	18	42	0
	@ 63 days	14	56	\$400/vet examination
Total			56	\$400
Difference			2	\$2,545

por ciento de mejora vale como \$20 por vaca, y el dueño tal vez quiera hacer cambios. Si el índice de preñez es cercano al 22 por ciento, entonces cada 1 por ciento de mejora vale menos, alrededor de \$8 por vaca, y es menos probable que el dueño quiera realizar cambios. Ahora examinemos tres diferentes programas para mejorar el índice de preñez.

La primera comparación (**Figura 1**) es entre un programa de Inseminación Artificial Sincronizada (Ovsynch) y uno que no depende de inyecciones de hormonas pero requiere de detección de calores con rayado de cola y un protocolo de inseminación. Ambos programas son muy intensos y requieren que usted entienda exactamente lo que el dueño espera que usted haga. Conforme comparo ambos programas, yo espero que usted inyecte cada vaca en la "lista para inyectar" o que usted marque las colas de las vacas diariamente. Sin su compromiso, ninguno de estos programas producirá resultados aceptables. Si yo supongo que usted puede lograr un índice promedio de preñez al primer servicio del 35 por ciento para el programa Ovsynch, y un índice de detección de calores del 70 por ciento junto con un índice de concepción del 35 por ciento en el programa de marcado de colas, entonces la siguiente tabla muestra los resultados generales de desempeño para 100 vacas durante 65 días en cada programa.

Mientras que los resultados de preñez son similares, las probabilidades y la energía de manejo para obtener estos resultados pueden ser diferentes.

Para maximizar el programa Ovsynch, todas las inyecciones de hormonas deben de ser administradas siempre a todos los animales. Y entonces, en el día pesado de inseminación usted debe estar listo para inseminar a todas las vacas extra con la misma técnica precisa que usted utiliza para inseminar cuando sólo unas pocas vacas son inseminadas en un día normal. La energía de manejo que se requiere de usted es alta debido a que usted debe encontrar e inyectar cada vaca. La probabilidad de que usted tenga éxito es alta si usted tiene la actitud correcta y se enfoca en su trabajo. La detección de calores por marcado requiere que usted pueda sujetar a todas las vacas, leer y re-aplicar la raya de la cola diariamente. Usted debe de buscar tantos signos primarios de calor (crayón borrado o corrido) y signos secundarios de

If the pregnancy rate is closer to 22 percent, then the 1 percent improvement is worth less, about \$8 per cow, and he or she might be less likely to want to change. Now let's examine three different programs to improve that pregnancy rate.

The first comparison (see **Figure 1**) is between a timed A.I. (Ovsynch) program and one that depends upon no hormone injections but requires heat detection with tail-stripping and an insemination protocol. Both programs are very intensive and require that you understand exactly what your owner expects you to do. As I compare both programs, I expect that you will inject every animal on the "list to inject" or that you will tail-stripe all cows every day. Without your commitment, neither of these programs will produce acceptable results. If I assume you can average a first-service pregnancy rate of 35 percent for the Ovsynch program and a 70 percent heat detection rate and 35 percent conception rate in the tail-stripping program, then the following table captures general performance results for 100 cows through 65 days into each program.

While pregnancy results are similar, the risks and the management energy to get these results might be very different.

To maximize the Ovsynch program, all hormone injections must be given to all animals all the time. Then on the heavy breeding day you must be ready to inseminate all the extra cows with the same precise technique you use to breed when only a few cows are bred on normal days. Management energy required by you is high because you have to find and inject every cow. The risk that you will succeed is high if you bring the right attitude and focus on your work. Tail-stripe heat detection requires that you are able to lock all cows, read and reapply the tail stripe every day. You must evaluate for both primary signs of heat (rubbed-off crayon) and secondary signs of heat such as a swollen vulva, roughed hair on the back and presence of mucus. Attaining 70 percent heat detection through tail-stripping is very difficult. Management energy required by you is very high because you have to work hard all the time on every cow every day. Risk that you will succeed is high

Continúa en la página 20

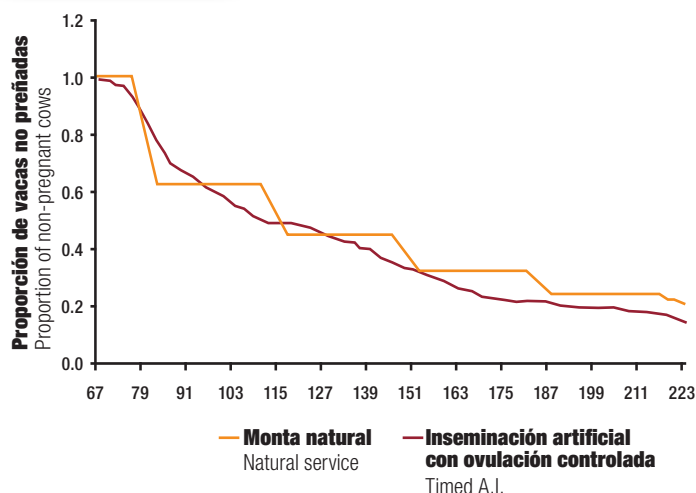
Continued on page 20

calor tales como vulva inflamada, pelo hirsuto en el lomo y presencia de moco. El conseguir el 70 por ciento de detección de calores a través del rayado de colas es muy difícil. La energía de manejo que usted requiere es muy alta debido a que usted tiene que trabajar muy duro siempre con todas las vacas todos los días. La probabilidad de que usted tenga éxito es alta con experiencia y una buena actitud. Para ahorrar \$2,545 durante estos tiempos tan difíciles, el dueño tal vez se vea forzado a cambiar a este programa de inseminación. Sin importar qué programa escoja el dueño, el requiere que usted haga su mayor esfuerzo todos los días para obtener los mejores resultados que usted pueda.

El dueño puede considerar el inseminar con toros. ¿Por qué? Debido a que en un trabajo presentado en la reciente Western Dairy Management Conference en Reno, Nevada, el Dr. Carlos Risco describió los resultados de un estudio comparativo entre un programa de inseminación con toros y un programa de I.A. sincronizada. Sus resultados indican dos cosas. Primero, la fertilidad fue la misma; ambos programas obtuvieron aproximadamente el mismo número de vacas preñadas. (Ver Figura 2). Segundo, la I.A. sincronizada fue menos costosa. Pero, aún así, el dueño puede decidir cambiar a éste si él puede aumentar el número de nuevas preñeces debido a que los resultados actuales no sean aceptables. Risco describió el programa de inseminación con toros para obtener buenos resultados. Algunos de éstos incluyen el contar con suficientes toros para permitir períodos apropiados de reposo sexual, exámenes rutinarios de fertilidad a los toros y suficiente atención a todos los aspectos de la salud del toro. El rotar a los toros, checar problemas de patas y de salud, y el tratamiento de los toros puede ser su responsabilidad. Y tenga cuidado – los toros pueden ser peligrosos, por lo que usted debe ser muy cuidadoso en todo momento alrededor de ellos. Mientras que el servicio natural es más caro que la I.A. sincronizada, la energía de manejo y evaluación del riesgo deben ser incorporadas en cualquier decisión al considerar sus opciones de programa de inseminación. La energía de manejo requerida de usted es moderada debido a que usted deja que los toros hagan el trabajo. La probabilidad de que usted tenga éxito es alta si usted detecta y trata los problemas de salud del toro.

Estos son tiempos muy difíciles para los dueños. Tal vez le pidan a usted que cambie lo que hace en, y como lleva a cabo, su trabajo. Si su trabajo y resultados son buenos, tal vez no tenga que cambiar. Pero cualquiera que sea lo que le pidan que haga, usted lo debe de llevar a cabo con cada gramo de “energía de manejo” que tenga. Esta es la mejor manera de garantizar que usted mantenga el empleo que usted tiene durante estos tiempos tan difíciles. **EL**

Figura 2
Figure 2



with experience and a good attitude. To save \$2,545 during these tough times, your owner may be forced to change to this breeding program. Regardless of what program your owner chooses, he needs you to give your best effort every day to get the best results you can.

Your owner may consider breeding with bulls. Why? Because in a paper presented at the recent Western Dairy Management Conference in Reno, Nevada, Dr. Carlos Risco described the results of a study comparing bull breeding to a timed A.I. breeding program. His results indicated two things. First, fertility was the same; both programs got approximately the same number of cows pregnant. (See Figure 2). Second, the timed-A.I. program was less costly. But your owner may still change to it if he can increase the number of new pregnancies because results are not acceptable now. Risco outlined the bull breeding program to get good results. Some of these include having sufficient bulls to allow adequate sexual rest periods, routine fertility examination of bulls and significant attention to all aspects of bull health. Rotating bulls, watching for lameness and health problems and treating bulls could be your responsibility. And be careful – bulls can be dangerous so you need to be careful around them all the time. While natural service is more expensive than timed A.I., management energy and risk assessment should be included in any decision to consider your breeding program options. Management energy required by you is moderate because you let bulls do the work. Risk that you will succeed is very high if you find and treat bull health problems.

These are tough times for your owners. You might be asked to change what and how you do your work. If your work and results are good, you may not need to change. But whatever you are asked to do, you need to do it with every ounce of “management energy” you can muster. This is the best way to guarantee that you can keep the job you currently hold during these tough times. **EL**



Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

Curvas de supervivencia de vacas no preñadas por días en leche. El tiempo promedio al momento de preñez fue de 223 días en leche o post parto. Estos días fueron más cortos para vacas en monta natural(toro) (111 días[95%CI = 1-4 a 125]) que las vacas inseminadas con ovulación controlada (116 días[95% CI = 115 a 117])ç

Survival curves for proportion of non-pregnant cows by days postpartum. The median time to pregnancy by 223 d postpartum was shorter for natural service bred cows (111 days [95% CI = 1-4 to 125]) than timed A.I. bred cows (116 days [95% CI = 115 to 117])

Trabajo/Job
Éxito/Success
Futuro/Future
Beneficio/Profit
Productivo/Productive



Trabajando juntos, Ganan juntos

por Tom Wall

Tal parece que cada día alguien nos cuenta sobre otra empresa en bancarrota y el desempleo que aumenta. Entre más escucho qué tan mal están las cosas, menos quiero oír. Así que detengámonos ya mismo; y si, siempre debemos ser realistas y tratar de ver el mundo como es en

Continúa en la página 22

Work together, win together

by Tom Wall

It seems that every day someone is reporting about another bankrupt company and rising unemployment. And the more I hear about how bad things are, the less I want to listen. So let's stop right there. Yes, we should always be realistic and try to see the

Continued on page 22

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?



Limpie



Aplique



Coloque

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su hato padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.



180cc



20cc



Bovi-Bond
Bloquea más vacas en menos tiempo



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 21

realidad, pero el enfocarnos tan sólo en las cosas negativas no nos ayuda a encontrar las soluciones para mejorar nuestra condición actual.

Así que en lugar de observar la incertidumbre económica negativamente; veamos lo que usted puede hacer para que su empleo esté más seguro y que la lechería en donde trabaja obtenga más ganancias.

Primero lo primero, es absolutamente necesario que usted ayude a que el establo en el que trabaja genere dinero día tras día. A lo mejor usted se esté preguntando, “¿Porqué me debe de importar el que mis patrones y el establo ganen más dinero?” La respuesta es sencilla. ¿Qué les pasa a las empresas que no generan dinero? Estas empresas se van en banca rota; y si una compañía quiebra, ¿qué les sucede a los empleados de esta compañía? Pues que ellos pierden su empleo. Por lo tanto, le debe de importar a usted ¿cuando el número de vacas con mastitis se incrementa y la producción de leche disminuye? ¿Le importa a usted si una vaca se levanta para ser ordeñada? ¿Afecta a su empleo si alguien golpea una puerta o un poste con el cargador o el tractor? Sí, sí y sí le debe importar.

Tal vez a usted no le quiten dinero de su cheque cuando estos problemas suceden, pero el dinero que la lechería pierde por pagar por estos errores por descuido hace cada vez más débil a la lechería. En vez de tener vacas sanas que produzcan mucha leche y vivan en instalaciones bien cuidadas, los gastos del establo aumentan mientras que sus utilidades disminuyen. ¿Y porqué le debe de importar esto a cualquier otra persona que no sea el dueño? Porque la estabilidad de su empleo y sus aumentos de salario que le vayan a hacer, dependen de estas utilidades.

Así que piense en que cuesta dinero el producir toda la leche obtenida en el establo. Cuando se trata de vacas con mastitis, por ejemplo, esta leche es desechada o pasteurizada para dársela a las becerras; es decir no es vendida. Aún cuando el establo gasta dinero en alimentar a la vaca, ordeñarla y encargarse de su mantenimiento, le empresa no gana dinero alguno por este producto. Y cuando el establo gasta dinero para tirar leche al drenaje o arreglar puertas que fueron dañadas mientras se limpiaban los corrales, todos pierden. En vez de tener más dinero para gastar en salarios y aumentos para los empleados, un nuevo horno de microondas o bonos de calidad, el establo gasta este dinero en facturas de tratamientos y reparaciones.

Así que, ¿qué necesita hacer usted para asegurar que el establo se mantenga con ganancias? ¿Como asegurarse de que usted cuide su empleo y gane más dinero en el futuro? De hecho es muy sencillo... trabajen juntos y sigan las políticas y procedimientos exactamente como les enseñaron y se les mostraron a ustedes.

Aún cuando nadie es perfecto, sus patrones tienen muchos años de experiencia manejando y dirigiendo una lechería. Ellos son los responsables de asegurarse que el trabajo se realice de manera correcta diariamente para que la empresa gane dinero. Los encargados lo contrataron a usted para ayudarles a cuidar de las vacas, asegurándose de que cada animal esté tan sano y productivo como sea posible para el beneficio de todos. Ellos cuentan con que usted trabaje bien y se lleve bien con sus colaboradores y siga todos los protocolos correctamente, ¡y no sólo cuando lo estén observando!

Conforme más y más empresas quiebran, más personas que nunca antes solicitan trabajo en los establos lo están haciendo y aún cuando estos nuevos solicitantes tal vez no tengan experiencia en la industria lechera, ellos están muy interesados en cuidar su nuevo empleo, el de ellos mismos y el de sus familias. Y es precisamente ese tipo de entusiasmo y dedicación que los dueños y encargados de los establos

CONTINUED FROM PAGE 21

world as it truly is, but only focusing on negative issues doesn't help us find solutions for improving our current situation.

So instead of seeing the economic uncertainty from a negative perspective, let's look at what you can do to make your employment more secure and the dairy you work at more profitable.

First things first, it is absolutely critical that you help the dairy you work for make money every day. You might be thinking, “Why should I care if my bosses and their dairy make money?” The answer is simple. What happens to companies that don't make money? They go broke. And if a company goes broke, what happens to the workers at this company? They lose their jobs. So should you care when the number of mastitic cows increases and milk production decreases? Does it matter to you whether a cow gets up to be milked? Is your job affected if somebody hits a gate or a post with a skid loader? Yes, yes and yes.

Maybe you don't get money deducted from your paycheck when these problems occur, but the money the dairy loses to pay for careless mistakes makes the dairy weaker every time. Instead of having healthy cows that produce a lot of milk and live in well-maintained facilities, the dairy's expenses increase while its revenue decreases. And why should that matter to anyone other than the owner? Because your job security and future raises depend on these profits.

You see, all the milk that is harvested on the dairy costs money to produce. When it comes to mastitic cows for example, this treated milk either gets dumped or pasteurized and fed to the calves. It doesn't get sold. Although the dairy spends money to feed the cow, milk her and clean up after her, the company doesn't get any money in return for the product. And when the dairy spends money to pour milk down the drain or fix gates that were damaged while scraping pens, everyone loses. Instead of having more money to spend on employees' raises and wages, a new microwave or quality bonuses, the dairy spends this money on treatments and repair bills.

So what do you need to do to make sure the dairy remains profitable? How do you ensure that you take care of your job and earn more money in the future? It's actually very simple... work together and follow the policies and procedures exactly how you were told and shown.

Although no one is perfect, your bosses have many years of experience managing and operating a dairy. They are responsible for making sure all of the work gets done correctly every day so the company makes money. Your managers hired you to help them take care of the cows, making sure every animal is as healthy and productive as possible for the benefit of everyone. They count on you to work well with your co-workers and follow all of the protocols correctly, and not just when they are watching you!

As more and more companies are going broke, more people are applying for jobs at dairies than ever before. Although these new applicants might not have experience in the dairy industry, they are serious about taking care of their new job, themselves and their families. And it's exactly that type of enthusiasm and dedication that dairy owners and managers are looking for from the people they count on to help operate their company.

buscan en la gente con la que ellos cuentan para ayudarles a manejar la empresa.

Como mucha gente en la industria lechera, yo tomo mi trabajo muy en serio. Estoy comprometido en ayudar a los establos con los que trabajo a operar tan productiva y rentablemente como les sea posible. Y espero que usted también así lo tome. La realidad es que su familia y las de todos sus colaboradores dependen diariamente de los esfuerzos y contribuciones de su equipo. Estoy seguro que si usted hace lo mejor que le sea posible por cuidar del establo, el establo cuidará bien de usted. Porque cuando la lechería tiene éxito, usted también lo tendrá. **EL**

Tom Wall, presidente de Languages Links LLC, ayuda a productores lecheros en Wisconsin y Minnesota enseñando, entrenando y motivando a sus equipos para enfocarse en mejorar el trabajo de equipo, la salud del hato y la calidad de la leche. Con base en Green Bay, WI, Language Links puede ser encontrada en línea en www.golanguagelinks.com

Like many people in the dairy industry, I take my work very seriously. I'm committed to helping the dairies I work with operate as productively and profitably as they can. And hopefully you are too. The reality is that your family and all of your co-workers' families depend on your team's efforts and contributions every day. I'm certain that if you do your best to take care of the dairy, the dairy will take good care of you. Because when the dairy is successful, you will be too. **EL**

Tom Wall, president of Language Links LLC, helps dairy producers throughout Wisconsin and Minnesota by teaching, training, and motivating their teams to focus on improving teamwork, herd health, and milk quality. Based out of Green Bay, WI, Language Links can be found online at www.golanguagelinks.com



MARKETPLACE



\$5,500 OBO

HOOF TRIMMING CHUTE
2008 Lutens Welding Tilt Table
All Hydraulic - 240V - Never Used
Located in Wisconsin
(661) 444-0523



UDDER COMFORT
Call for Spring Special!
Great Discounts - Limited Time Offer - Call Now
(801) 706-1138 www.uddercomfort.net
FREE door step delivery in the U.S.

PROTECT ALL YOUR ASSETS!
Don't be forced out of business.
Don't sell herd. Milk income seized?
Call **ATTORNEY** with 28 years experience.
National practice in farm Chapter 11's.
William L. Needler & Associates, Ltd.
(847) 559-8330 • (308) 284-4505

Chaleco de I.A.
Compartimento aislado con Thinsulate™ para pajillas de semen



UDDER TECH
Una manera limpia y eficiente para la lechería
1-888-438-8683
www.uddertechinc.com

AG AIR Mist Spray Blowers

- Control Flies
- Maintain Milk Production
- Built to Last - Galvanized Frame
- Call for References



Wurdeman & Co.
Greeley, Colorado
3 point hookup or engine driven
(970) 352-3902 www.wurdemanco.com

TRACTORS AND FARM EQUIPMENT
for sale. Call **(208) 941-6000** or visit us online at www.farmequipmentusa.com

MILKING EQUIPMENT
BUY - SELL - TRADE
Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws, Pulsators, Take Offs & more
Salvage House
800-844-5427
www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net

El LECHERO
the dairyman español/english

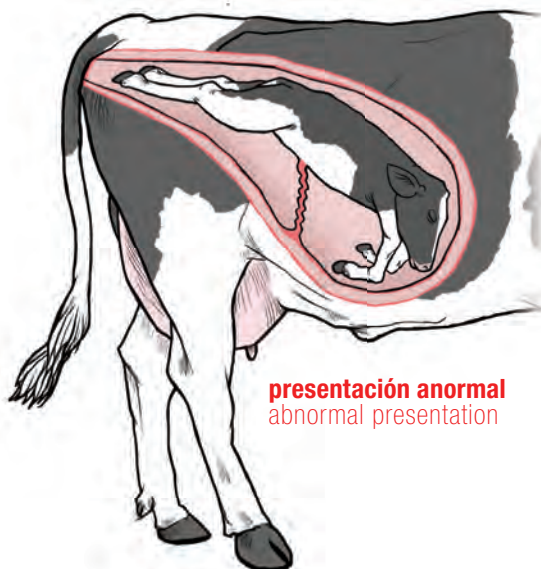
CLASSIFIEDS
(800) 320-1424 Phone
(208) 324-1133 Fax
natalie@progressivedairy.com

Decidiendo si ayudar o no...

por Dr. Fernando Cavazos García, ABS Mexico, Veterinario del Servicio Técnico

El establecimiento de un protocolo de parto en el establo es importante para tener vacas y becerros sanos y productivos. El entrenamiento de los empleados para ayudar adecuadamente durante el parto debe ser llevado a cabo en un salón de clase, así como en el corral de partos, enseñando tanto la ciencia básica como la técnica. La ayuda durante el parto es necesaria cuando una o varias de estas cosas se presentan:

- la bolsa de agua de la vaca es visible por **2 horas** y las contracciones han cesado
- la vaca, o el becerro, muestran signos de estrés severo incluyendo:
 - sangre alrededor del área anal de la vaca
 - sangre en las membranas fetales o el líquido amniótico
 - signos de desprendimiento de placenta (presencia de cotiledones)
 - coloración morada de la lengua del becerro y falta de reflejos
 - presencia de “meconio” (color amarillento) ya sea en el becerro o el líquido amniótico
- la vaca se está forzando por más de **30 minutos** sin progreso alguno
- las contracciones se detienen por más de **20 minutos** minutos sin razón aparente
- **presentación anormal** del becerro (otra diferente a las patas delanteras primero y la cabeza entre éstas)
- **parto de gemelos** y usted tiene que extraer a uno de ellos **EL**



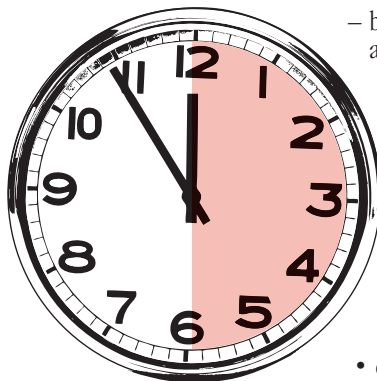
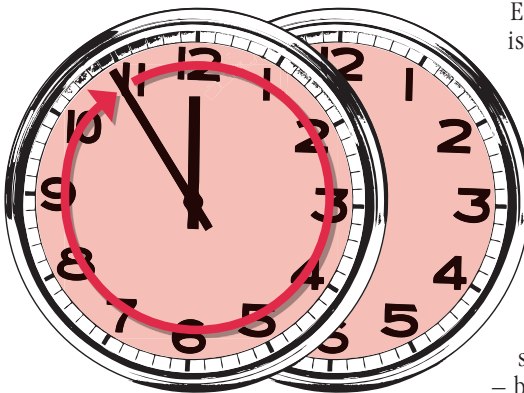
presentación anormal
abnormal presentation

Deciding to assist or not...

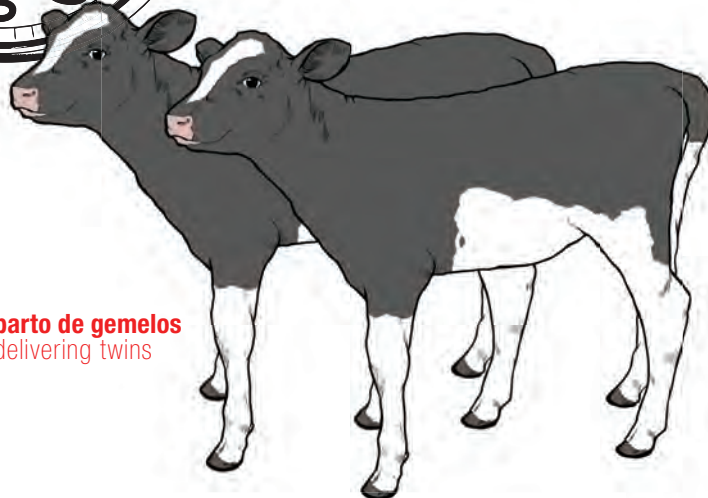
by Dr. Fernando Cavazos García, ABS Mexico, Technical Service Veterinarian

Establishing an on-farm calving protocol is crucial to developing healthy, productive cows and calves. Training employees to properly assist calving should be done in the classroom and calving pen, teaching both the basics and applied science. Calving assistance is necessary when:

- the cow's water bag is visible for **2 hours** and contractions have stopped
- the cow or calf show signs of severe stress including:
 - blood around the anal area of the cow
 - blood in the fetal membranes or amniotic fluid
 - signs of placenta detachment (cotyledons present)
 - purple discoloration of the calf's tongue and a lack of reflexes
 - presence of “meconium” (yellowish-color) either on the calf or in amniotic fluid
- the cow is straining longer than **30 minutes** with no visible progress
- contractions stop for more than **20 minutes** without apparent reason
- **abnormal presentation** of the calf (other than both front feet first and head in between)
- **delivering twins** and you must extract one of the calves **EL**



parto de gemelos
delivering twins



A Cool Fat
For A Hot Cow!

KEEP THE RATION IN SYNC



WITH ENERGY BOOSTER 100®

In today's challenging dairy economy, critical decisions will be made about feeding programs. Dairy nutrition experts are quick to recommend three **GOLDEN RULES**¹:

- 1** Never give up milk yield, as income will drop faster than expenses.
- 2** Keep up milk components.
- 3** Guard against feed changes that can impact the herd long-term, such as causing problems in fertility or health.

Research demonstrates that Energy Booster 100 supports the three golden rules for increasing production of milk, milk components and improved body condition. Improved body condition helps cows breed back faster to keep every part of production—and reproduction—running smoothly.

More energy, more results.

Learn how Energy Booster 100 can help keep your ration in sync. Call MSC at 1-800-323-4274 or visit us online at www.msccompany.com/ration

¹ Hutjens, M. F. 2009. Feeding Challenges With Today's Milk Price. IL Dairy Day Report. p. 12–16.



Caricaturas/Comics



“Creo que Oscar anda tras algo bueno”

“I think Oscar may be on to something.”



“Piénsalo, amigo, sólo un empujoncito, y el último paquete de galletas es todo tuyo”

“Think it over, pal, just one little nudge, and the last package of cookies is all yours.”

www.el-lechero.com

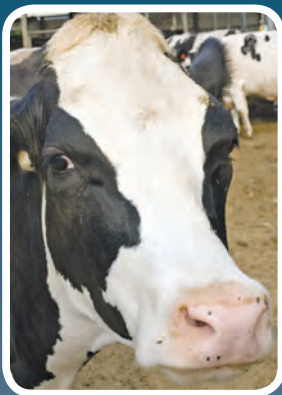


En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Reviselo hoy!

www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras.** Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados.** Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Entrenamiento de Liderazgo en Español

El seminario de DairyWorks "Desarrollando Líderes Hispanos" te dará entrenamiento que te ayudara a convertirte en un líder y encargado más fuerte, mas seguro de ti mismo, orientado a obtener resultados. Tom Fuhrmann DVM

June 15-16 Kewaunee, WI • June 22-23 Beaver Dam, WI

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo practico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or dairyworks@aol.com



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308 • Fax 623-825-0654

CENZONE TIENE LOS PRODUCTOS QUE EL PRODUCTOR DE LECHE NECESITA

YEASTURE

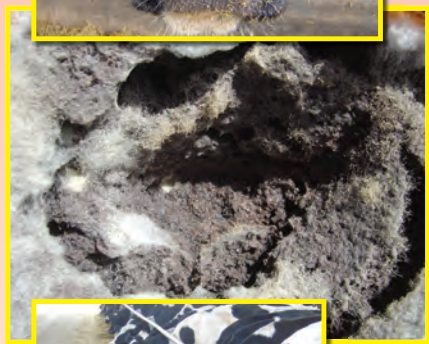
Es un Aditivo Alimentario Natural

YEASTURE es más que un producto de levadura natural, es el ingrediente natural que sabemos que:

- ★ **Aumenta La Producción De Leche**
- ★ **Mejora La Calidad De La Leche**
- ★ **Aumenta La Tasa De Concepción**



Una Forma Natural De Maximizar El Poder De Los Alimentos Y Mejorar La Salud De Su Hato



MICROBOND

Los hongos, como el moho, producen sustancias tóxicas que pueden contaminar su alimento. Estas micotoxinas pueden afectar gravemente la salud de su hato.

¿CÓMO AFECTAN LAS MICOTOXINAS A SUS VACAS?

- ★ Provocan pérdidas en la producción de leche
- ★ Disminuye el sistema inmunitario
- ★ Aumentan la incidencia de enfermedades
- ★ Reducen el consumo de alimento
- ★ Afectan negativamente la reproducción
- ★ **En resumen:** Le cuestan dinero al productor de leche

MICROBOND Minimiza Los Efectos De Las Micotoxinas

MICROBOND es un aditivo alimentario. ¡Los ingredientes en **MICROBOND** minimizan los efectos de las micotoxinas!



Cenzone Tech, Inc.
San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com



**LOS PRODUCTOS PARA
LOGRAR EL ÉXITO EN LA
CRÍA DE BECERRAS**

Distribuido en México por:

AVANCE
AGROBIOPHARMA

Lic J. Rubén Gastélum G.
Avance Agrobiopharma SA de CV
(33)36-30-52-44
39-15-32-09
avanceabp@prodigy.net.mx